



IT

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscano importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per la prima fase di lavaggio. Non utilizzarla se non avrà accesso a una fonte di calore.
- Vedere le istruzioni di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro posizione corretta.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza la necessaria esperienza.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini; Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicini alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera; le superficiali sono soggette a riscaldarsi, utilizzare guanto e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel serbatoio; la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e Caffè macinato per uso domestico: non utilizzarla per altri prodotti (es. cacao, estratti del caffè, the, CAFFÈ PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Avvertenza: chi getta di vapore proveniente dalla valvola si protegga sia orizzontalmente dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa adeguatamente prima di utilizzarla;
- Dopo l'apertura non aprire la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'apertura riportare la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera non deve essere messa in contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Sostituire solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Non utilizzare una fonte di calore, se la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia; In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire la chiusura della caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO

La prima volta che si utilizza la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e farle almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completamente pulita e priva di residuo in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, quarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

- Riempire d'acqua fredda la caldaia (4) fino al livello della valvola di sicurezza (6).
- Inserire il filtro ad imbuto (5) nella valvola (4).
- Riempire il filtro ad imbuto (5) con caffè macinato, senza premarlo, avendo cura di non soffiare polvere di caffè sul bordo dei caffettieri.
- Avvitare il raccoglitore (1) alla caldaia (4) e chiuderla con forza, ma senza esagerare, evitando di far leva sul manico (7).
- Aprire la valvola (4) e mettere in moto la fiamma; se si tratta di fiamma tenera bassa in modo che non sprigiona dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma una regolazione media.
- Quando il raccogitore (1) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore, rimuovete il prodotto dalla fonte di calore, e rimettere il prodotto quando è stato erogato.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
- Per dare ogni utilizzo con acqua tiepida.
 - Il prodotto non è idoneo al lavaggio in lavastoviglie.
 - Non utilizzare per la pulizia, detergivi e/o materiali abrasivi;
 - Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
 - Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè prima di pulirlo o ovalizzarslo impedendo una buona tempratura;
 - Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
 - Evitare di danneggiare l'operazione di decalcificazione:
 - Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
 - Aggiungere due cucchiaini di acido citrico (non acrilico) per kg di caffè;
 - Rimettere il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
 - Buttare la soluzione ottenuta;
 - Dovendone procedere ripetutamente le indicazioni sul punto "PULIZIA E MANUTENZIONE del prodotto";
 - Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con

- estole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la garnitura se è usurata, una sostituzione comune di sostituirla almeno una volta all'anno.

LA VALVOLA ISPIZIONABILE

Funzionamento, manutenzione e pulizia La valvola ispizionabile Bialetti è una valvola brevettata ed è stata studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, la valvola ispizionabile Bialetti e l'acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola di sicurezza con il pericolo di otturazione della valvola stessa e di mancata erogazione. La valvola ispizionabile Bialetti evita ostruzioni di calcare è molto semplice, è sufficiente muovere il pistone che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio.

EN

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the cord might catch fire;
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the handle, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer;
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge;
- Keep out of reach of children;
- Do not leave the appliance unattended during operation;
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker;
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for;
- The product is intended for household use only;
- Never use the coffee maker without water in the heater;
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only;
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for household use. Do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES ...);
- Make sure the upper part (1) is not oriented towards the user;
- Make sure the coffee maker is properly closed before use;
- After use, let the coffee maker to cool down before opening it;
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat;
- Only choose original Bialetti spare parts suited to the model used;
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave;
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater;
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting;
- Do not open or close the coffee maker using the handle;
- During use, close the lid of the coffee maker;
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer;

INSTRUCTIONS FOR USE

When using the coffee maker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee. After the first three cups of coffee, following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. If the components are not assembled with valve, funnel filter, gasket and filter plate, then these parts are in the correct position (6-3-2).

HOW TO MAKE COFFEE

- Fill the heating unit with cold water (4) up to the level of the safety valve (6);
- Insert the funnel filter (5) into the heating unit (4);
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker;
- Screw the upper part (1) on the heater until it is tight, without forcing the handle (7);
- Put the coffee maker on the heat source. When using a gas cooker, keep the flame low so that it does not go beyond the rim of the coffee maker. In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat; When the upper part (1) is full with coffee, remove the coffee maker from the heat source;
- Remove the product from the heat once the coffee has been delivered.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely:
- After each use, wash with warm water;
 - The product is not suitable for the dishwasher;
 - Do not use detergents and/or abrasive materials when washing;

- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized;
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed, to facilitate the decalcification procedure:

- Fill the water with water up to the level;
- Add two teaspoons of citric acid or vinegar;
- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once;
- Throw away the solution obtained;
- Then repeat according to the instructions of the section "HOW TO MAKE A COFFEE".

- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them with a brush with delicate bristles or a needle;

- Periodically check the internal components and, in case of wear or damage, replace them with original Bialetti spare parts suitable for the model used;

- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.
- THE BIALETTI INSPECTION VALVE**
- Operation, maintenance and cleaning

The Bialetti inspection valve is a patented valve,

which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. The Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

FR

AVVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'utilisation et la maintenance de l'appareil.

IMPORTANT: LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.

- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe de l'pression à l'intérieur une pression importante. En cas de non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetière.

S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que aucun composant sans émail, filtre souple, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.

Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience nécessaire pour utiliser l'appareil.

Garder hors de la portée des enfants. Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.

Eviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.

Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue :

Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique;

Ne jamais utiliser la cafetière sans eau. Ne jamais utiliser d'autre liquide que la chaudière ou sur la partie supérieure de la chaudière : la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.

La première caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e Caffè macinato per uso domestico: non utilizzarla per altri prodotti (es. cacao, estratti del caffè, the, CAFFÈ PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);

S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit non pas orienté en direction de l'utilisateur;

S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation;

Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi;

Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur;

Préférer des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé;

Ne pas utiliser la cafetière en la plaignant

à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.

- La valvola ispizionabile utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base;
- Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser une source de chaleur trop grande, maintenir au réglage moyen;
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant lever sur la poignée;
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière;
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou si l'on manque des composants, pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant;

MODE D'EMPLOI

Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire cuire deux tasses de café avec de l'eau (100 ml) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux-ci soient bien positionnés, et que le produit soit correctement positionné.

COMME PRÉPARER DU CAFFÉ

Retirer la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au niveau eau et la vanne de sûreté (6);

Placer le filtre en enfonçant (5) dans la chaudière (4);

Retirer le piston en enfonçant (5) avec du café moulu, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poussière de café sur le bord de la chaudière;

Retirer la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer, en évitant de forcer sur le manche (7);

Ne pas essayer de mettre sur la source de chaleur, en cas de feu à gaz, maintenir à feu bas afin que la flamme ne dépasse pas le bord de la chaudière. Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum;

Lorsque la partie supérieure de la cafetière (1) est remplie de café, retirer la cafetière et la soulever de la source de chaleur;

Retirer le produit de la source de chaleur une fois que le café a été versé.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.

Après chaque utilisation, laver à l'eau tiède;

Le produit ne doit pas être étuvé au four à micro-ondes;

Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage;

Ne pas cogner l'enfoncement pour faire sortir le couvercle, ne pas le déformer et/ou déformer et altérer l'étanchéité de la machine;

Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement séparées;

Effectuer régulièrement une opération de détartrage;

- Remplir d'eau la chaudière jusqu'au niveau de la vanne de sûreté;

- Ajouter deux cuillères à café d'acide citrique ou de vinaigre;

- Remonter le produit et, sans mettre de café dans le filtre, effectuer une préparation;

- Procéder selon les indications fournies au paragraphe "COMMENT PRÉPARER DU CAFFÉ".

Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.

Contrôler que les joints internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec l'ensemble.

Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

LA SOUPAPE INSPETTABILE

Exploitation /entretien /nettoyage. La souape inspectable Bialetti est une souape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, lorsque l'appareil est correctement positionné, il empêche à l'eau de sortir à partir de la vanne de sûreté.

Ne pas utiliser la souape inspectable Bialetti si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté. Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

Si l'eau déborde à partir de la vanne de sûreté, alors il faut démonter la souape inspectable et la laver à l'eau tiède.

**BIALETTI
INDUSTRIE**

Via Fogliano 1 - 25030 Coccaglio (BS) Italy



(Italy only)



www.bialetti.com

Ed 01/2021



DE

WÄRNGUNGEN

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitswarnungen auf, die sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.

WICHTIG! FÜR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LSEN AUFBEWAHREN SPÄTERES NACHLESEN

- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt Innen einen Überdruck. Nicht beachten der Bedienungsanleitung kann Verletzungen oder zum Bruch der Espressokanne führen;
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist. Wenn die Kanne beschädigt ist, Schraubentrag, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige den Hersteller oder den Verkäufer kontaktieren;
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Ahnung bestimmt;
- Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzuhbewahren;
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht aus dem Auge;
- Lassen Sie Kinder nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist;
- Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmenzweckem Gebrauch;
- Das Produkt ist ausschließlich für den Haushaltgebrauch bestimmt;
- Bevor Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel;
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne ist ausschließlich mit Wasser betrieben werden;
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee. Espresso kann brennen; verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Maltzucker, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Pfefferkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen usw.;
- Stellen Sie sicher, dass ein möglicher Dampfstrahl beim Sicherheitsventil oder beim Deckel nicht auf die Hände oder Gesicht gerichtet wird;
- Verwenden Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde;
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne nicht, wenn sie heiß ist;
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: Der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne auf einer glatten Oberfläche Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf;
- Wenden Sie sich, wenn Sie bitte nur original Ersetzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen;
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch im Wasserkocher;
- Verwenden Sie eine Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken;
- Elektro- und Glaskeramikkplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen;
- Zum Ofen- oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden;
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne;
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie die Espressokanne mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filter ausgestattet ist und dass diese Teile (6-5-3-2) korrekt montiert sind;

GEbraUCHSANLEITUNG

Bevor Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte das Wasser gut auf und bereiten Sie den nachstehenden Angaben entsprechend mindestens drei Mal Kaffee zu, den Sie dann weggeschüttet. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne über alle Teile verfügt und dass die Hitzeschutzelemente im Korken eingesetzt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filter ausgestattet ist und dass diese Teile (6-5-3-2) korrekt montiert sind;

KAFFEEZÜBEREITUNG

- Den Kessel (4) bis auf die Höhe des Sicherheitsventils (6) mit kaltem Wasser füllen;
- Den Siebträger (5) in den Kessel (4) einsetzen;
- Das Siebträger (5) mit gemahlenem Kaffee füllen, ohne es zu pressen, wobei darauf zu achten ist, dass kein Kaffeepulpa auf den Kesselsrand zurückbleibt;
- Den oberen Kannenteil (1) auf den Kessel (4) aufsetzen und festziehen, ohne zu überfordern. Dabei den Griff (7) nicht als Hebel benutzen;
- Die Espressokanne auf die Hitzeschutzelemente stellen. Gasflammen müssen direkt angestrahlt werden, damit sie nicht außen an der Kanne hochschlagen. Bei Elektro- und Glaskeramikkplatten keinesfalls die höchste Wärme. Was den Kannenteil (1) sich mit Kaffee gefüllt hat, die Kanne von der Hitzeschutzelementen entfernen;
- Das Produkt von der Hitzeschutzelementen entfernen.

REINIGUNG UND PFLEGE

Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt sind.

- Nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser spülen;
- Das Produkt ist nicht spülmaschinenfest;
- Zersetzen Sie das Spülmittel oder Scheuermittel verwendete;
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeeflasche herauszuholen, da der Einsatz beschädigt wird, oder den Trichter einzeln kommt und nicht wieder dicht ist;
- Bewahren Sie die Espressokanne zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann;
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig;

Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser;

- Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu;
- Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffee zu verwenden;
- Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg;
- Am Schluss müssen stets die Anweisungen "KAFFEEZÜBEREITUNG" eingehalten werden;
- Bitte periodisch prüfen, dass die Filterplatte nicht verstopt ist, sonst die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitzer einer Nadel freihalten;
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum Produkt gehören, ersetzt werden;
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

ÜBERPRÜFUNG

Betrieb, Wartung und Reinigung. Überprüfen Sie die Einheit von Bialetti handelt es sich um ein patentiertes Ventil, das eine umfassende Sicherheit der Espressokanne gewährleistet. Durch die Geometrie der Espressokanne bringt der Wasserkessel die Gefahr von Kalkablagerungen in der Öffnung des Sicherheitsventils mit sich, so dass das Ventil seine Verstopfung nicht leicht überwinden kann. Führen Sie daher eine Überprüfung des Ventils durch, lässt sich ein Verstopfen des Ventils ganz einfach vermeiden: dazu bewegen bzw. ziehen Sie vor dem Gebrauch den kleinen Kolben, der aus dem Ventil herausragt.

ES

ADVERTENCIAS DE USO

Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en el uso seguro y correcto del aparato.

IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA FUTORES CONSULTAS.

- Asegúrese de que el agua que se use para la preparación del café sea agua potable, ya que si se genera presión el incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o daños;
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el embudo, la junta y la placa de seguridad estén intactos y en su posición exacta tal como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante;
- Este producto está concebido para ser utilizado por personas (inclusive los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación;
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños;
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento;
- No toque las superficies calientes de la cafetera, ya que las piezas se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera;
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada;
- El producto debe ser utilizado sólo para uso doméstico;
- No utilice el aparato sin agua en la caldera;
- No utilice el aparato en la caldera; si el recogedor la cafetera debe funcionar sólo con agua;

- La presente cafetera está concebida para utilizar exclusivamente agua de café molido y no para café soluble o café en polvo doméstico; no utilice otros productos (ej.: cebado, cacao, extractos de café, té, café para cafeteras de filtro o para máquinas de vapor);
- Cerciórese de que el chorro de vapor procedente de la válvula de seguridad esté dirigido lejos del usuario;
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla;
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado;
- Tras su uso, no abra la cafetera sólo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se calienten con el calor;
- El producto es de recambio original Bialetti y conformes con el modelo usado;
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas;
- Cuando se utilice una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la caldera;
- En caso de placa eléctrica/vitrócerámica, no emplee la intensidad máxima sino que debe emplearse una regulación media;
- No abra ni cierra la cafetera haciendo palanca sobre el mango;
- Al usarla, cierra la tapa de la cafetera;
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.

INSTRUCCIONES DE USO

La primera vez que usa la cafetera lávala muy bien utilizando solamente agua y prepare café por lo menos tres veces y deséchalo (no lo beba), siguiendo las instrucciones que se exponen a continuación para que la cafetera esté completa en la posición correcta. Controle que la cafetera esté completa: válvula, filtro cónico, junta, placa filtro y todas las piezas (6-5-3-2) se encuentren en la posición correcta.

CÓMO PREPARA EL CAFÉ

- Llene la caldera con agua fría (4) hasta el nivel de la válvula de seguridad (6);
- Introduzca el filtro cónico (5) en la caldera (4);
- Llene el filtro cónico (5) con café molido sin prensarlo y preste atención para que no entre polvo de café en el borde de la cafetera;
- Enrosque el recollector (1) en la caldera (4) y ciérrelo con fuerza pero sin exagerar, evitando que se rompa la junta;
- Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de un hornillo de gas, mantenga la llama baja de manera que ésta no

sobresalga por el borde de la cafetera. En caso de placa eléctrica/vitrócerámica, no emplee la intensidad máxima;

- Cuando el recollector (1) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor;
- Retire el producto de la fuente de calor cuando la cafetera esté caliente;

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, asegúrese que el aparato se ha enfriado completamente.

- El producto no debe lavarse en el lavavajillas;
- Nunca utilice detergentes y/o materiales abrasivos;

• Al guardar el producto, controle que todas sus partes estén perfectamente secas y no lo exponga a la humedad;

• Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:

- Llene la caldera con agua hasta el nivel;
- Agregue dos cucharaditas de ácido cítrico o de vinagre;
- Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, sumérjalo en un sumidero;
- Tritre la solución intentando;

• A continuación ejecute las indicaciones contenidas en el punto "CÓMO PREPARAR EL CAFÉ".

• Compruebe periódicamente que la placa del filtro tenga los orificios libres y, si fuese necesario, libere los orificios empleando un cepillo de cerdas suaves o la punta de una aguja;

• Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustituyálos sólo con piezas de recambio originales Bialetti conforme al modelo usado;

• Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año;

VÁLVULA DE SEGURIDAD INSPECCIONABLE

Funcionamiento, mantenimiento y limpieza. La válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti es una válvula patentada y ha sido estudiada para garantizar la seguridad de la cafetera y la utilización de agua segura. La válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti no comporta el riesgo de acumulación de depósitos calcáreos en el agujero de la válvula de seguridad, con lo cual se reduce el riesgo de acumulación de agua mineral y de probabilidad defuncionamiento del producto. Con la válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti evitan las obstrucciones calcáreas es muy sencillo, basta mover el pistón que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las operaciones normales de lavado.

PT

ADVERTÊNCIAS DE USO

Leia atentamente estas advertências porque fornecem informações importantes sobre a segurança, utilização e manutenção do aparelho.

IMPORTANTE: LEIA ATENTAMENTE ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, GUARDE ESTE FOLHETO EM LUGAR SEGURO DE MANEIRA A PODER CONSULTAR.

Atenção: esta cafeteira necessita de uma fonte de calor para poder funcionar e produz pressão no seu interior. A insensibilidade das instalações de gás ou eléctricas pode provocar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira.

Verifique, antes de cada utilização, se a cafeteira está intacta e completa de todos os seus componentes e que a válvula e o filtro, a junta e a placa de segurança estejam intactos e na sua posição exata, como indicado na figura. No caso de dúvida, dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante.

Este produto não é concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive os ninos) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou sem experiência e formação;

Mantenha a cafeteira fora do alcance dos crianças;

Não deixe o aparelho funcionar sozinho; Não toque nas superfícies quentes da cafeteira; as superfícies podem aquecer, utilize a parte superior da cafeteira para manusear a cafeteira;

Utilize a cafeteira para a finalidade para a qual foi concebida;

O produto deve ser utilizado somente para uso doméstico;

Não utilize a cafeteira com o depósito de água vazio;

Não verta outros líquidos na caldeira ou no recolhedor; o aparelho deve funcionar exclusivamente com água;

Esta cafeteira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com água e pó de café para cafeteira em amianto resistente;

• Use outros produtos (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou sem experiência e formação;

Mantenha a cafeteira das crianças;

Não deixe o aparelho funcionar sozinho; Não toque nas superfícies quentes da cafeteira; as superfícies podem aquecer, utilize a parte superior da cafeteira para manusear a cafeteira;

Utilize a cafeteira para a finalidade para a qual foi concebida;

O aparelho deve ser utilizado quando a cafeteira estiver completamente fria;

• Lave sempre a placa de segurança com água e sabão;

• Quando a placa de segurança estiver suja, lave-a com detergente.

INSTRUÇÕES DE USO

A primeira vez que usa a cafeteira, lavá-la bem, apenas com água, e fazer a menor trêxas café a perder (não devem ser consumidos) seguindo as in-

struções indicadas abaixo. Controle que a cafeteira esteja completa de todos los componentes e que os mismos estéjen en su exacta posición. Controle que la cafeteira esté completa de válvula, vedante y placa filtro y que los mismos (6-5-3-2) estén en su posición correcta.

CÓMO PREPARAR O CAFÉ

• Encha com água fria a caldeira (4) até ao nível da válvula de segurança (6);

• Encha o filtro de fundo (5) com pó de café, sem calcar e semregar pô de café nas bordas da cafeteira;

• Aperte o colador (1) na caldeira (4) e feche com força, mas sem exagerar, evitando forçar a peça (7);

• Coloque a cafeteira sobre a fonte de calor; é importante que a fonte de calor não seja tão alta que não saia da base da cafeteira;

• Não use a máquina elétrica/vitrócerâmica, não utilize a máxima intensidade;

• Quando o colador (1) estiver cheio de café, retire a cafeteira da fonte de calor quando o café tiver salido,

• Antes de lavar as operações de limpeza e manutenção, espere que o producto esteja completamente frio.

• Lave após cada utilização com água morna;

• Pode usar pô de café lavado;

• Não use produtos ou materiais de limpeza abrasivos;

• Não bata o pô para fazer sair o café; isso poderá deformá-lo e deforma-lo impedindo uma boa distribuição;

• Arrume o aparelho com as partes perfeitamente secas e sem fechar-lo;

• Efete periodicamente a operação de descalcificação;

• Encher a caldeira com água até ao nível;

• Acrescentar duas colheres das pequeñas de ácido cítrico ou vinagre;

• Deixe o pô de café lavado, sem colocar o pô de café, efetue uma extração;

• Elimine a solução obtida;

• A seguir proceda como indicado no ponto "COMO PREPARAR O CAFÉ".

• Esta cafeteira necessita de uma fonte de calor para poder funcionar e produz pressão no seu interior. A insensibilidade das instalações de gás ou eléctricas pode provocar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira;

• Verifique periodicamente se a placa do filtro está com os furos livres, no caso, destape os furos com uma escovinha de cerdas suaves ou com a ponta de uma faca;

• Verifique periodicamente os componentes internos e, no caso de desgaste ou danos, proveja a sua substituição somente com peças originais Bialetti e conforme ao manual de instruções;

• Substitua a junta se deteriorada; contudo, recomenda-se substituí-la no mínimo uma vez ao ano;

VÁLVULA CONTROLÁVEL

Funcionamento, manutenção e limpeza. A válvula controlável Bialetti é uma válvula patentada e foi estudiada para garantir a utilização da cafeteira e a utilização correcta e segura da mesma. A válvula de segurança com água potável comporta o risco de criação de depósitos calcários no fundo da válvula de segurança com risco de obstrução da placa de segurança e de ruptura do aparelho.

Com a válvula controlável Bialetti evitar obstruções de calcário é muito simples, é suficiente mover o pô de café que está da válvula ao longo do seu eixo durante as normais operações de lavagem.


 1. Raccolto - Coffee collector - Compartimento superior - Behälter - Recollector - Parte superior
 2. Plastina - Filter Plate - Filtre - Kleiner Filter - Filtro - Plaqua.
 3. Guarnizione - Rubber seal - Garniture - Dichtung - Goma - Guarnição.
 4. Caldaria - Heater - Chaudiere - Kessel - Caldera - Caldereta.
 5. Filtro ad imbuto - Funnel Shaped Filter - Filter Entnahmefilter - Trichterformiger Filter - Filtro-Embudo - Funn.
 6. Valvola di sicurezza ispezionabile - Easy-to-Inspect Valve - Souape de Sûreté Inspectable - Sicherheitsventil Überprüfbar - Válvula de Segurança.
 7. Manico - Handle - Manche - Griff - Asa - Cabo.